


DISCOVER  
SAINT JOHN  
& THE TOWNS  
& BY THE BAY

LITTLE EXPLORER'S GUIDE  
LE GUIDE DES ENFANTS



DÉCOUVREZ  
SAINT JOHN  
& LES VILLES AU  
& BORD DE LA BAIE

THIS BOOK BELONGS TO:  
CE LIVRE APPARTIENT À :

---



DOWN BY THE BAY, WHERE THE RIVERS FLOW,  
WE CALL IT HOME, YOU SHOULD REALLY GO.  
FOR IF YOU DO, YOU MIGHT JUST SAY...  
AU BORD DE LA BAIE, OÙ COULENT LES RIVIÈRES,  
C'EST NOTRE CHEZ NOUS, QUE TU DEVRAIS VISITER,  
CAR SI TU VIENS, TU DIRAS SÛREMENT...



HAVE YOU EVER SEEN A CITY, WITH A HARBOUR SO PRETTY?  
AS-TU DÉJÀ VU UNE VILLE, AVEC UN SI JOLI PORT ?

# BAY OF FUNDY BINGO DE LA BAIE DE FUNDY

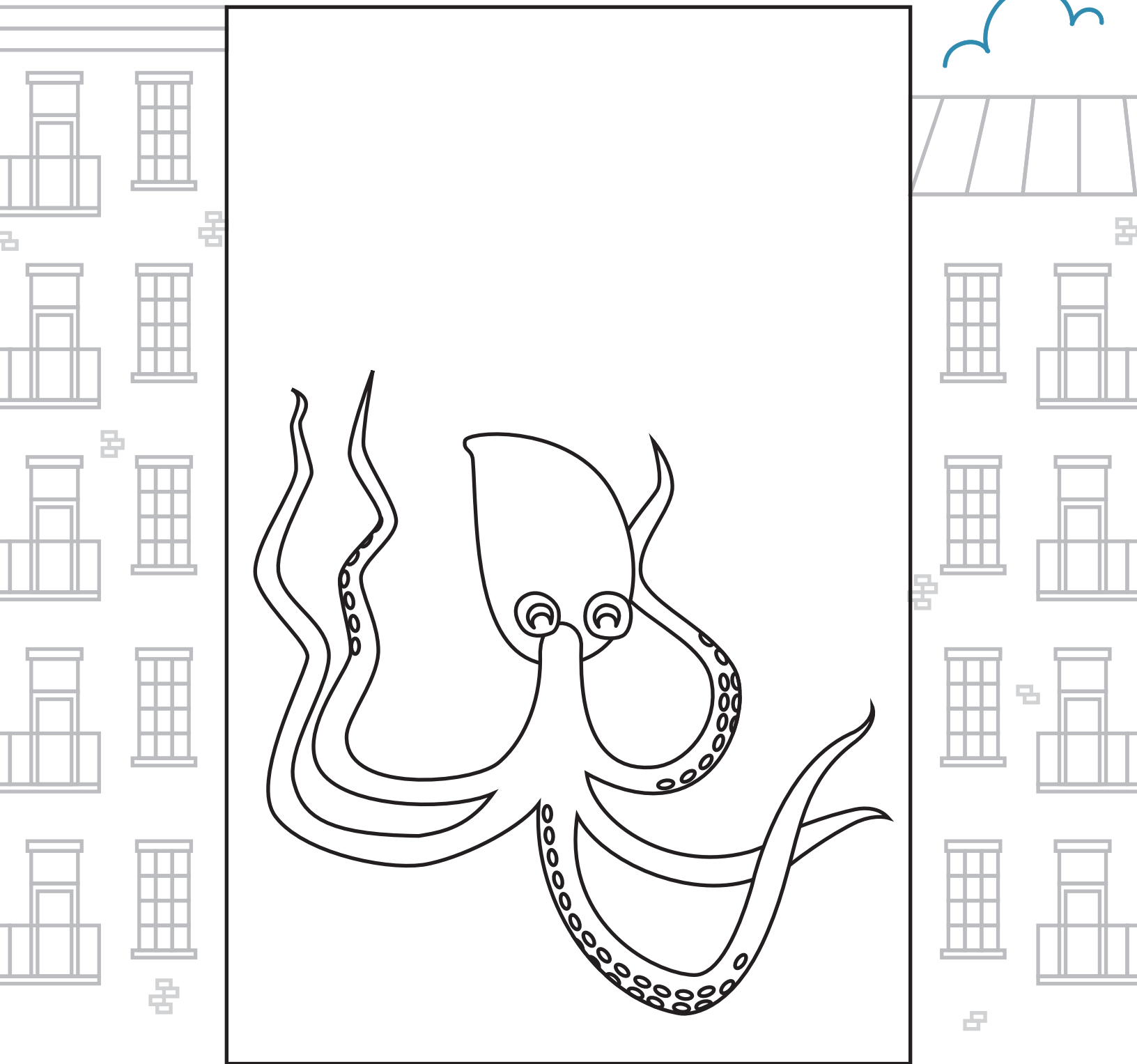
<b>SAINT JOHN CITY MARKET</b> LE MARCHÉ PUBLIC DE SAINT JOHN	<b>QPLEX POOL</b> LA PISCINE DU QPLEX	<b>FUNDY-ST. MARTINS SEA CAVES</b> LES CAVERNS MARINES À FUNDY-ST. MARTINS	<b>"RIVERGATE" SCULPTURE</b> LA SCULPTURE "RIVERGATE"	<b>A CANDY STORE</b> UNE CONFISERIE
<b>DUTCH POINT TRAIL</b> LE SENTIER DUTCH POINT	<b>AREA 506 WATERFRONT CONTAINER VILLAGE</b> AREA 506 WATERFRONT CONTAINER VILLAGE	<b>FUNDY TRAIL PARKWAY</b> LE PROMENADE DU SENTIER FUNDY	<b>CHILDREN'S FOREST AT IRVING NATURE PARK</b> LA FORÊT DES ENFANTS AU PARC NATUREL IRVING	<b>AN ICE CREAM SHOP</b> UNE BOUTIQUE CRÈME GLACÉE
<b>A FARMERS MARKET</b> UN MARCHÉ FERMIER	<b>KENNEBECASIS OR HAMMOND RIVER</b> LES RIVIÈRES KENNEBECASIS OU HAMMOND		<b>WESTFIELD BEACH</b> LA PLAGE DE WESTFIELD	<b>ROTHESAY COMMON</b> ROTHESAY COMMON
<b>FIREFLY FOREST</b> FIREFLY FOREST	<b>HARBOUR PASSAGE</b> LE PASSAGE DU PORT	<b>THE OCEAN FLOOR</b> LE FOND DE LA MER	<b>REVERSING FALLS LOOKOUT</b> LE BELVÈDÈRE DES CHUTES RÉVERSIBLES	<b>RENFORTH WHARF</b> LE QUAI DE RENFORTH
<b>AN ART GALLERY</b> UNE GALERIE D'ART	<b>MEENAN'S COVE</b> MEENAN'S COVE	<b>FUNDY-ST. MARTINS WHARF</b> LE QUAI DE FUNDY-ST. MARTINS	<b>BRUNDAGE POINT RIVER CENTRE</b> CENTRE RIVERAIN DE BRUNDAGE POINT	<b>A STORE IN UPTOWN SAINT JOHN</b> UN MAGASIN AU CENTRE-VILLE SAINT JOHN

Cross off each place you visit during your stay to try and get **BINGO!**



Essaie d'obtenir un **BINGO** en rayant chaque place que tu as visitée durant ton séjour!

HAVE YOU SEEN A CITY'S HEART, FILLED WITH PUBLIC ART?  
 AS-TU DÉJÀ VU UNE VILLE, SI REMPLIE D'ART PUBLIC ?

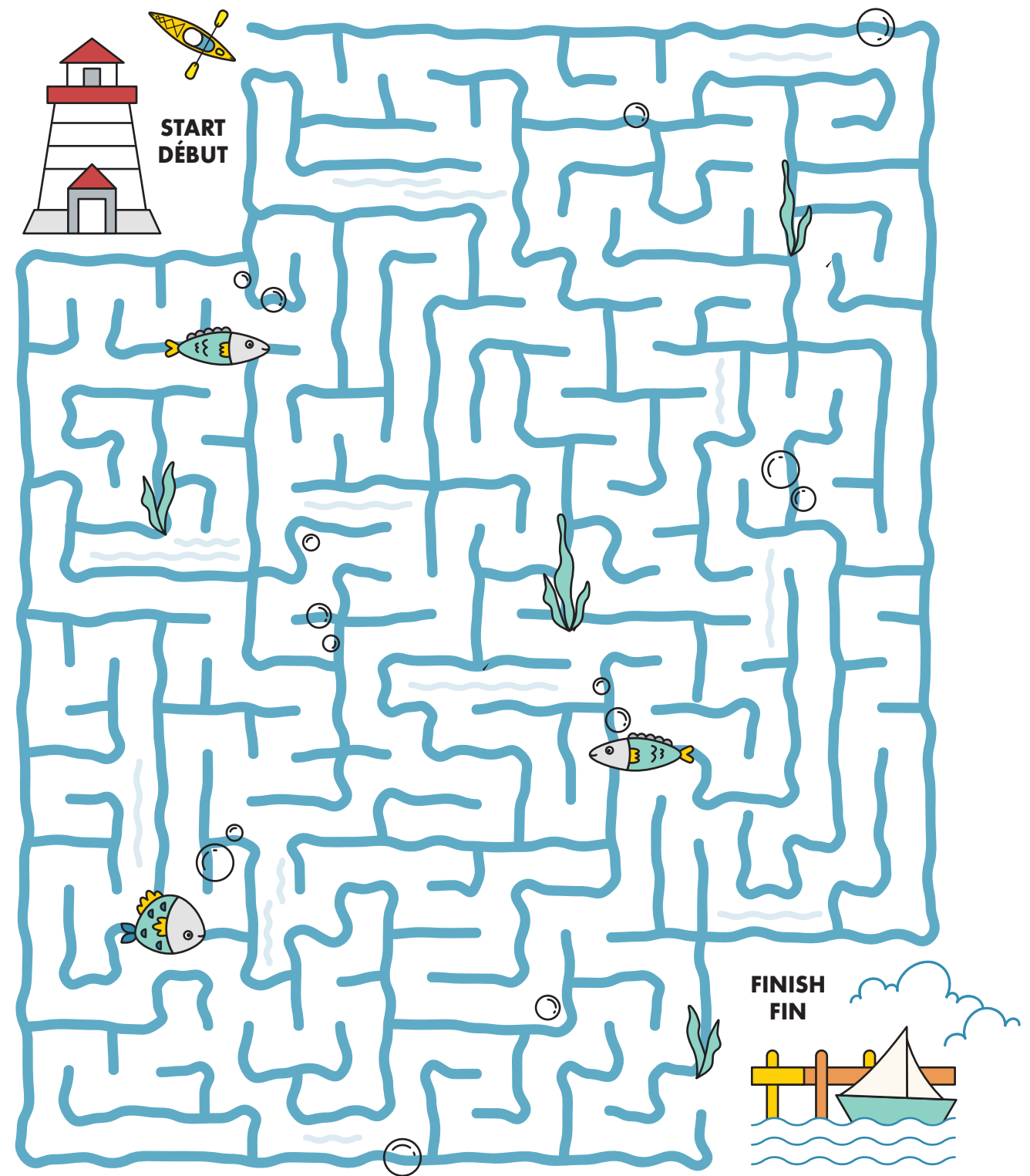


Draw your own background to complete the **"See Stories" mural**. Check out the original mural, located on Grannan Street, between Germain and Canterbury, for some inspiration!

2

Dessine ton propre arrière-plan pour compléter la **murale See Stories**. Tu peux aller voir la peinture murale originale dans l'allée Grannan qui relie les rues Germain et Canterbury, pour t'inspirer !

HAVE YOU PADDLED DOWN A RIVER, YEAH, YOU CAN GIV'ER?  
 AS-TU DESCENDU UNE RIVIÈRE EN CANOT, C'EST FORT!



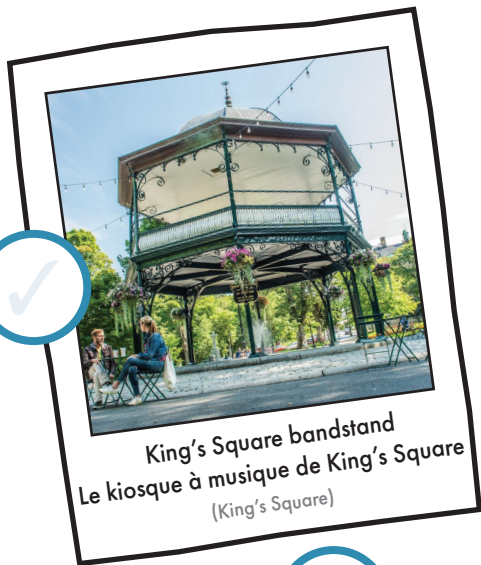
Can you kayak your way along the Kennebecasis River to get from the lighthouse at Renforth Wharf in Rothesay to the dock at the Lighthouse River Centre in Hampton?

3

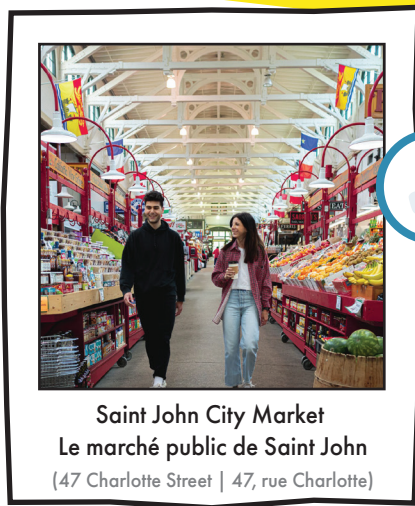
Peux-tu pagayer ton kayak sur la rivière Kennebecasis à partir du phare au quai de Renforth jusqu'au quai du Centre riverain Lighthouse à Hampton?



HAVE YOU TOURED AN UPTOWN CORE. YOU'RE SURE TO ADORE?  
 AS-TU DÉJÀ VU DE SI BELLES MAISONS EN PIERRE ET BRIQUE?



King's Square bandstand  
 Le kiosque à musique de King's Square  
 (King's Square)



Saint John City Market  
 Le marché public de Saint John  
 (47 Charlotte Street | 47, rue Charlotte)



See Stories mural  
 La peinture murale See Stories  
 (on Grannan Street, between Germain and Canterbury |  
 dans l'allée Grannan qui relie les rues Germain et Canterbury)



Three Sisters lamp  
 Le lampadaire Three Sisters  
 (Water Street, St. Patrick's Square |  
 St. Patrick's Square au bout de la rue Water)



Hayward mural  
 La peinture murale Hayward  
 (Princess Street, between Charlotte and Germain |  
 sur la rue Princess, entre les rues Charlotte et Germain)



Market Square atrium fountain  
 La fontaine dans l'atrium de  
 Market Square  
 (1 Market Square)



Area 506 Waterfront  
 Container Village  
 (85 Water Street | 85, rue Water)



King Street clock  
 L'horloge de la rue King  
 (bottom of King Street | au pied de la rue King)

If your grownup wants to share your fun adventures online, make sure to tag us @discoversaintjohn and use the hashtag #SJTownsByTheBay

Si l'adulte qui t'accompagne veut partager tes aventures en ligne, assure-toi de taguer @discoversaintjohn et de te servir du hashtag #SJTownsByTheBay



Explore uptown Saint John and take your picture at each stop along the way. How many spots can you find?

4

Explore le centre-ville de Saint John et prend ta photo à chaque arrêt en cours de route. Combien d'endroits peux-tu trouver?

HAVE YOU EVER FELT CULTURE LIKE A MODERN SCULPTURE?  
 AS-TU DÉJÀ VU LA CULTURE DANS TANT DE SCULPTURES?

Answer key: the seagull, left side of sculpture, missing interior feather, missing bottom leaf, missing outside feather, bottom of sculpture  
 Clé des réponses: le goéland, le côté gauche de la sculpture, il lui manque une plume intérieure, il lui manque une feuille de fond, il lui manque une feuille extérieure, la partie inférieure de la sculpture



"Peace Wing" by/par James Boyd  
 (657 Main Street, Hampton | 657, rue Main, Hampton)

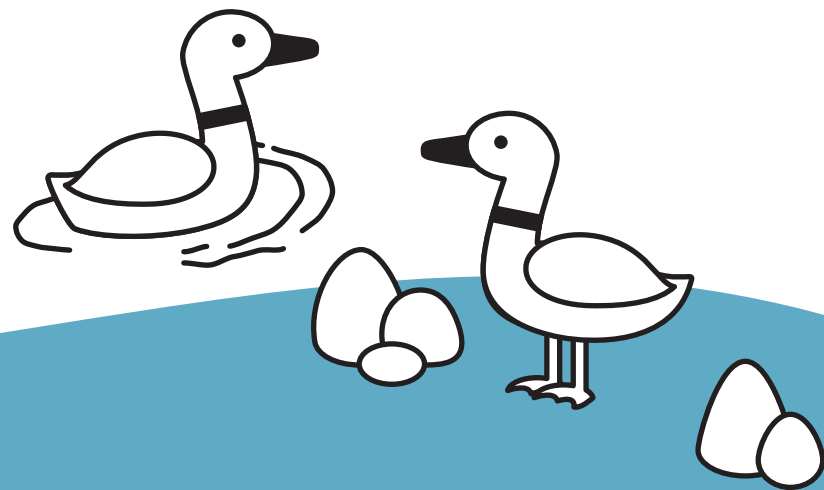
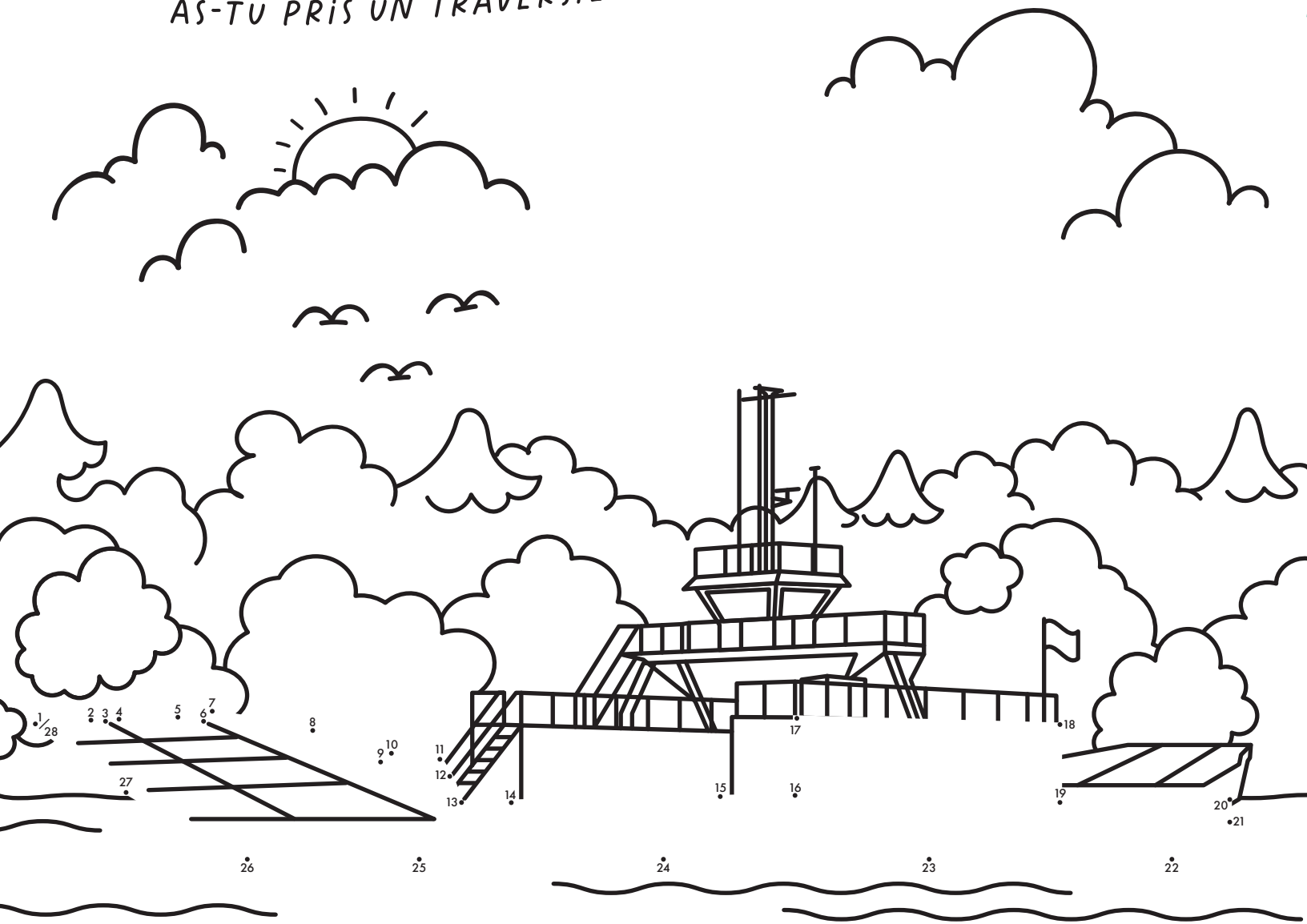
Can you spot 6 differences between the sculptures?

5

Peux-tu trouver 6 différences entre les sculptures?



HAVE YOU EVER BEEN CARRIED BY A CABLE FERRY?  
AS-TU PRIS UN TRAVERSIER DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA RIVIÈRE ?



Connect the dots to reveal the cable ferry, then colour the picture.

6

Relie les points pour tracer le portrait du traversier et tu peux le colorier ensuite.

How many Saint John & the Towns by the Bay themed words can you find?

7

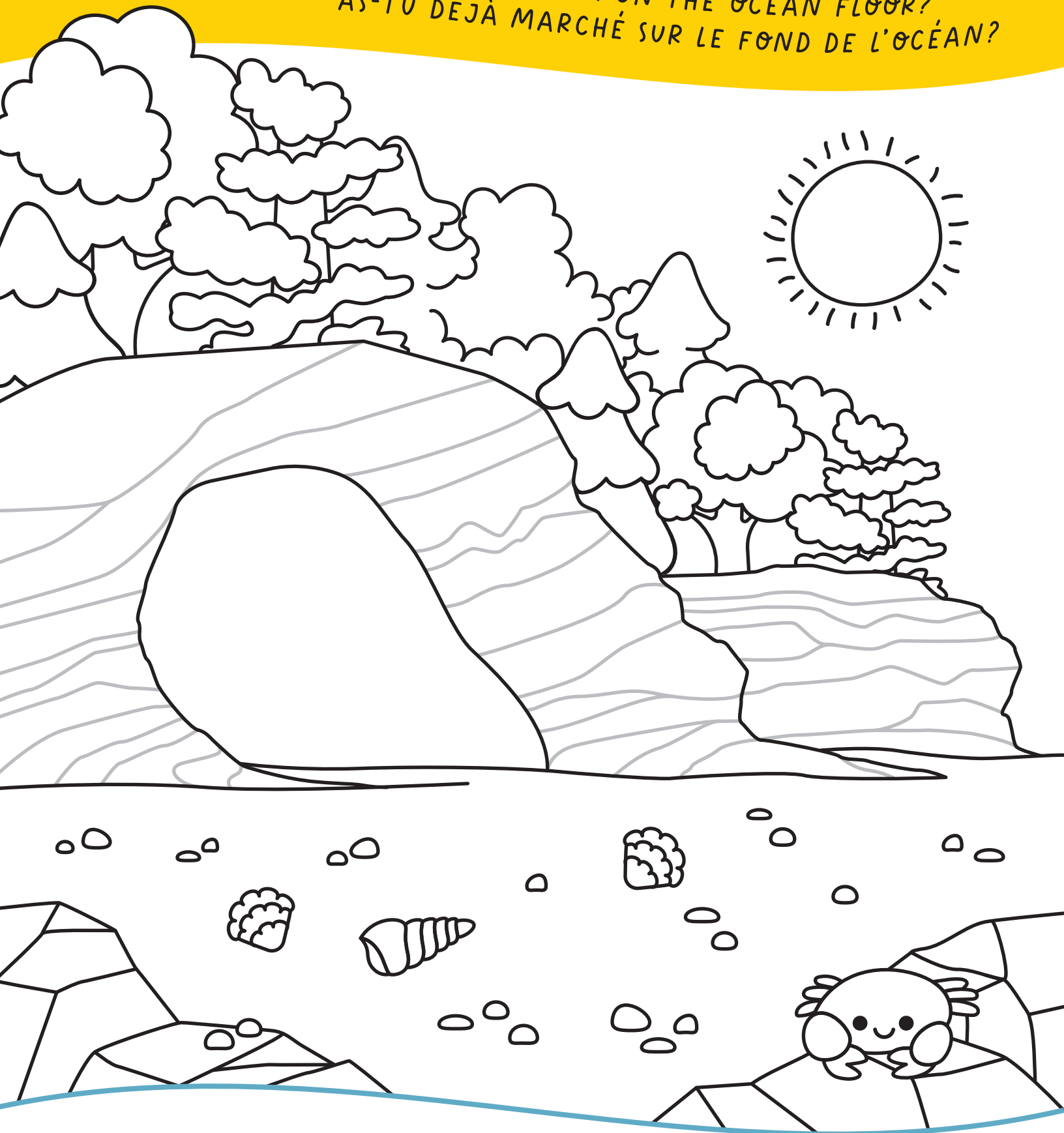
Combien de mots sur le thème de Saint John et les villes au bord de la baie peux-tu trouver ?

Q W B O I Q H R E P B W T P R N B F G S J K K L C L F B B G  
L V X C T I W R Z T F I G Q F U M W X S L X K E B U P V N T  
S S K C P V C D G H R A X V F H B R S N L D P T Y K S A N A  
F A O Y R O S S J V Q S S X A M O E E V U B T R P B S C I Z  
Q E E P N S S U D J A I O N N Z Y M Y W G P W A E L I A H P  
O W G A H M E H J L Y C Z F C X C Z R L R A K I H Y E T M F  
L B A R J F U N I B P J A Q Y C M N M Y A R Q L A I B I U C  
E U Y C B L R S T H T A V N M A J L G O N K H S M I D O G V  
A B I S O V B W J I I F G U C S B C X K D S D D P I M N X Z  
W M E R Y J E A N B E N U Z Q E L Y A W B M C R T V O O T E  
I N P C J F A V N C J R E K W Y S T A Z A Z C O O Y Z J P U  
R Y K U F G C E X P A O S P B X W F J H Y R J T N P U B Z N  
S K I H U Y H S N B A I E D E F U N D Y W P D H D X K D J K  
M A P J C T E F Z T G Z W S N U A D N A E I W E P R N Q E F  
P I I H S O S N O C P I B A V A G U E S S C K S Y X E R A F  
K U I N J W D M F B L M B R N Z F Q V H T Z K A C Y G J B I  
L A Q U T Q I K F K A C A Z X E B U R P F E N Y M D P B B B  
W Z H P N J C O L X G J Y W N A O I K W I K Y R Z R K U Q T  
U S E G T N O N I H E B O A G M E S P G E P L O B S T E R S  
Q V F G H X U H E A S N F N L Q F P Y D L K I E G W O T K B  
M M N U V U A O N V P T F H N G Z A L D D Y W M X A R O U R  
J E I M P G S H A L D B U L Q G Q M D Z H E B A H H N M A S  
F U N D Y S T M A R T I N S N L W S D D O L C V L L O A H Y  
L N R F X A M Z C Z C E D D U M Y I C A H T G U B Q Q R R O  
Q J H O M A R D J G D V Y B V W J S Z O F D F K D F N W Y R

- |            |                         |         |          |         |
|------------|-------------------------|---------|----------|---------|
| Hampton    | Grand Bay-<br>Westfield | Lobster | Trails   | Beaches |
| Quispamsis | Fundy-St. Martins       | Homard  | Sentiers | Plages  |
| Rothsay    | Bay of Fundy            | Waves   | Vacation | Parks   |
| Saint John | Baie de Fundy           | Vagues  | Vacances | Parcs   |

HAVE YOU SEEN HISTORICAL PLACES ON THE KENNEBECASIS?  
OR EVER EVEN SEEN SO MANY TRAILS OF GREEN?  
AS-TU DÉJÀ VU DE TELS LIEUX HISTORIQUES  
OU TANT DE BEAUX SENTIERS VERTS?

HAVE YOU EVER SEEN THE SHORE FROM ON THE OCEAN FLOOR?  
AS-TU DÉJÀ MARCHÉ SUR LE FOND DE L'OCÉAN?



Colour the stunning Fundy-St. Martins Sea Caves, then draw the water – is it high or low tide?

8

Colore l'image des magnifiques caverns marines de Fundy-St. Martins et dessine la mer ensuite : est-ce que la marée est basse ou haute ?

DOWN BY THE BAY

AU BORD DE LA BAIE

## Did you know... Savais-tu que...

The Bay of Fundy has the worlds highest tides. In Saint John, high tide reaches **8.5 metres (28.5 feet)!**

Les marées les plus hautes du monde se trouvent à la baie de Fundy. À Saint John, la marée haute atteint 8,5 mètres (ou 28,5 pieds)!



Quispamsis is home to **two rivers, the Kennebecasis and the Hammond.**

Deux rivières traversent la ville de Quispamsis : la rivière Kennebecasis et la rivière Hammond.

You can find a **9-passenger, 26-foot canoe** at Osprey Adventures in Hampton!

Chez Osprey Adventures à Hampton tu trouveras un canot de 26 pieds en longueur, à 9 places !

Saint John is home to the **oldest** continuous farmers market in all of Canada – the Saint John City Market.

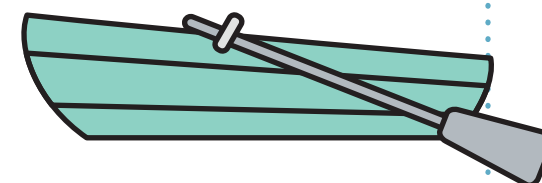
Saint John abrite le plus ancien marché de producteurs au Canada en exploitation continue : le marché public de Saint John.

At low tide you can **walk the ocean floor** and explore Sea Caves carved by the Bay of Fundy in Fundy-St. Martins.

À la basse marée, tu peux marcher sur le fond marin à Fundy-St. Martins et explorer les caverns marines creusées par les vagues de la baie.

In 1867, Saint John's "Paris Crew" **placed first** at the International Regatta in Paris. Find a monument to the team in Rothesay, near Renforth Wharf.

En 1867, le « Paris Crew » de Saint John s'est classé premier aux régates internationales de Paris. Tu trouveras le monument à l'équipe à Rothesay, près du quai Renforth.



Saint John has an **uptown** not a downtown. To reach King's Square you have to go up one of several hills – King, Charlotte, Sydney, Waterloo or Garden Street.

Il faut monter l'une des nombreuses rues en pente raide pour atteindre King's Square : King, Charlotte, Sydney, Waterloo ou Garden.

There are **five sculptures** located in Grand Bay-Westfield as part of the International Sculpture Trail.

Cinq sculptures sont installées à Grand Bay-Westfield sur le sentier international de la sculpture.

Saint John is the **first incorporated city** in Canada.

Saint John est la première ville constituée en municipalité au Canada.

The **oldest gravestone** in the Old Loyalist Burial Ground dates back to 1784!

La plus ancienne pierre tombale de l'ancien cimetière des Loyalistes remonte à 1784 !

YOU NEVER KNOW WHAT YOU'LL FIND DOWN HERE, SO COME ON, DISCOVER SAINT JOHN AND THE TOWNS BY THE BAY!

TU NE SAIS JAMAIS CE QUE TU VAS TROUVER À SAINT JOHN ET LES VILLES AU BORD DE LA BAIE!

